

YOKIB STELA 1

RULER III

Proposed for WAVRE, 1995, OCTOBER 27 th
to Michel Davoust, Jean-Michel Hoppan, Philippe de Carlos (Paris),
Genevieve Le Fort (UL Brussels), Laura van Broeckhoven (Utrecht) and Jean-Pierre Herveg (UC Louvain)
Drawings from John Montgomery. CompuServe GIF format.

Glyph + position	Thompson nbr	Phonetic transcription caps = morphems s l = syllabes ()= phonetic complements	Morphemic transcription - = aff- and suffixes	Translation
---------------------	--------------	---	---	-------------

STELA 1 FRONT



ISIG LC 9.12.2.0.16 CR 5 KIB 14 YAXK'IN GREGO 7-7-674 AD

K'atun order of the Sun Lord: p pih, 12 k'atun, 2 tun, 0 winal, 16 k'in

Tzol k'altum ahawk'in: bolon pih, lahchan k'ltum, ch'a tun, mi winik, waklahun k'in



A1

124.25.1010.25:
548:142

TZOL K'ALTUM
AHAWK'IN

tzol k'altum
ahawk'in

k'atun order of the
Sun Lord



A2

IX.1033

BOLON PIH

bolon pih

9 pih



A3

XII.1034v

LAHCHAN K'ALTUM

lahchan k'ltum

12 k'atun



A4

II.1034

CH'A TUN

ch'a tun

2 tun



A5

173.741

MI WINIK

mi winik

0 winal



A6

XVI.1010b

WAKLAHUN K'IN

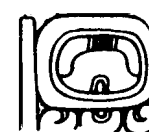
waklahun k'in

16 k'in

CR 5 KIB:

5 kib

Ho' chaban



A7

V.524a:125

HO' CHABAN

ho' chaban

5 kib

G7

G7, the headband of

(G7) ch'ahun



A8

?: 128:60EP:23






ch'a-hu-n(a)

ch'ahun

G7
the head band of

LUNAR SERIE MOON NBR 2:

Since 8 (days) (the moon) was arrived, It was the third moon,
waxak hulahy, ux kal? Uh

 A9	VIII.713a:24.181: 126	WAXAK HU-I(i)- ah-y(a)	waxak hulahy	Since 8 (days) (the moon) was arrived (GLYPH F)
 A10	III.1047.181:713i	UX KAL ? UH	ux kal? Uh	it was the third Moon
 B1	701/11.683.11	CHUM(u) UH(u)	Chum Uh	Seat of th Moon
 C1	1.758(180?).187	u ch'o-k(o) K'ABA	u ch'ok k'aba	(is) her young name
 B2	683a.X	WINIK LAHUN	winik lahun	(the lunar month length in days is) 30




CR 14 YAXK'IN:

14 yaxk'in

 C2	XIV.16:544:116	CHAN LAHUN YAX K'IN (ni)	chan lahun yaxk'in	14 yaxk'in
---	----------------	-----------------------------	--------------------	------------

FIRST STATEMENT: BIRTH OF LADY K'ATUN AHAW

(She) was born, Lady K'atun Ahaw, Lady Ahaw of Man.
Zihahy, Na' K'altum Ahaw, N'a Man Ahaw.

 B3	740:246.181:126	ZIH-h(a)-ah-y(a)	Zihahy (zihy)	(She) was born
 C3	1000a.28:548: 142	NA' K'ALTUM-(mu)	Na' K'altum	Lady K'altum
 D1	228.1000	(a)-AHAW	Ahaw	Ahaw,



E1

1000a.168:566:
116NA' MAN-(ni)
AHAW

Na' Man Ahaw

Lady Ahaw of Man

DN 0.0.12.9.15 UT DAWN OF:

from LC: 9.12. 2. 0.16 5 KIB 14 YAXK'IN 07-07-0674
 + DN: 0. 0.12. 9.15
 to LC: 9.12.14.10.11 9 chuwen 9 k'ank'in 11-16-0686

15 k'in, 9 winal, 12 tun had passed until the dawn (of) 11-16-0686
 Ho'lahun (k'in), bolon winikihi, uti y ahal Kab bolon batz bolon uniw



D2

XV.IX:521:246

HO'LAHUN (K'IN)
BOLON WINIK-ihho'lahun (k'in)
bolon winikihi

15 k'in, 9 winal



E2

XII;548:?

LAHCHAN TUN ?

lahchan tuni

12 tun



D3

513b.59:126

u-ti-(ya)

uti

had passed until



E3

679a.561(544):
526b

Y-AHAL KAB (PAX)

y ahal Kab

the dawn

CR: 9 chuwen 9 k'ank'in LC: 9.12.14.10.11



G1

IX.520a:125

BOLON BATZ

bolon batz

9 chuwen



H1

IX.554:130

BOLON UNIW-(wa)

bolon uniw

9 kank'in

SECOND STATEMENT: LADY K'ATUN AHAW WAS ENGAGED

She was placed in cage (became engaged) Lady Man Ahaw 5 days later on 21 nov 686 AD
 makah Na' Man Ahaw u ho' lata hun chabin chanlahun uniw (9.12.14.10.16)



G2

502:25.181

ma-ka-h(a)

makah

was placed in cage
(became engaged)

H2

1000a.168:566:
130NA AHAW MAN
AHAW-(wa)

Na' Man Ahaw

Lady Man Ahaw

DN: 0.0.0.0.5

from	LC: 9.12.14.10.11 9 chuwen 9 k'ank'in	11-16-0686
+	DN: 0. 0. 0. 0. 5	
to	LC: 9.12.14.10.16 9 chuwen 9 k'ank'in	11-21-0686

5 DAYS LATER



G3

1.V:534:565

u HO'-la-ta

u ho' lata

5 DAYS LATER

CR: 1 KIB 14 K'ANK'IN LC 9.12.14.10.16


H3

I.524a:125

HUN CHABIN

hun chabin

1 kib



H4

xiv.559:130

CHANLAHUN UNIW
-(wa)

chanlahun uniw

14 k'ank'in

THIRD STATEMENT: SHE WAS ADORNED

she was adorned
nawah



H5

25.130:683c

na-wa-h(a)

nawah

she was adorned

DN 0.01.0.2.5

from	LC: 9.12.14.10.16 9 chuwen 9 k'ank'in	11-21-0686
	DN: 1. 0. 2. 5	
to	LC: 9.13.14.13. 1 5 imix 19 zak	09-23-0706

5 k'in, 2 winal, (0 tun), 1 k'atun (later), on 23 sept 706 AD
ho' kin ch'a winik, hun k'altum,



H6

V.II:521:246

HO' (K'IN) CH'A
WINIK-ih

ho' kin ch'a winiki

5 k'in, 2 winal
(0 tun)



I.28:548:142

HUN K'ALTUM-
(mu)

hun k'altum

1 k'atun

CR: 5 imix 19 zak (23 sep 706 ad)

5 imix 19 zak

ho' nalchan bolonlahun zakhaab



V.501a:125

HO' NLCHAN

ho' nalchan

5 imix



XIX.58:60:528a

BOLONLAHUN
ZAK HAAB

bolonlahun zakhaab

19 zak

FOURTH STATEMENT: "OMOB" EVENT

herself is ? Lady K'atun Ahaw.

u bah ta (ti) omib Na K'altum Ahaw.



1.60:757b

u-ba-h(u)

u bah

herself is



59.79:173.501b

ta (ti) o-mi-b(a)

ta (ti) omib

?



1000a.168:28:548

NA'K'ALTUM AHAW

Na K'altum Ahaw

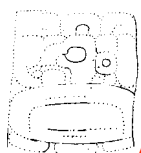
Lady K'atun Ahaw

STELA & LEFT SIDE

ISIG: LC: 9.13.15.0.0, CR: 13 ahaw 18 pax, grego: 31 dec 706 AD, G9 Moon nbr 2

K'atun order: 9 pih, 13 k'atun, 15 tun, 0 winal, 0 k'in

Tzol k'altum: bolon pih, uxlahun k'altun, ho'lahun tun, mi winiki, mi k'in, uxlahun ahwal

124:25; ? ;25:
548:142

TZOL K'ALTUM

Tzol k'altum

k'atun order

	IX.1033	BOLON PIH	bolon pih	9 pih
AB2				
	XIII.1034v	UXLAHUN K'ALTUM	uxlahun k'altun	13 k'atun
AB3				
	XV.1034	HO'LAHUN TUN	ho'lahun tun	15 tun
AB4				
	173.741	MI WINIK ?	mi winiki	0 winal
AB5				
	173.1010b	MI K'IN	mi k'in	0 k'in
AB6				

CR: 13 ahaw (18 pax)
uxlahun ahwal

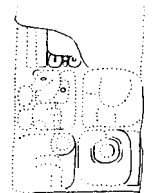
	XIII;533:125	UXLAHUN AHWAL	uxlahun ahwal	13 ahaw
AB7				

ERODED LUNAR SERIE:

(eroded glyphs: G9, 16 D, X, 2C, B and 9A)



A8B8



AXBX

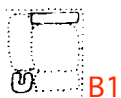
STELA 1 RIGHT SIDE (continuation)

CR: 18 PAX:

waxaklahun pax

	XVIII.549:142	WAXAKLAHUN PAX	waxaklahun pax	18 pax
A1				

ERODED



? .V:548

? HO' TUN

? ho' tun

? 5 tun

B1

FIFTH STATEMENT:

? ? the divine, the son of ? ? Pawah Mak (Ruler II), divine lord of yokib
 ? ? Chul, u nichil ? ? Pawah Mak



A2



B2

32.1016:24?

CH'UL-(li)

Chul

the divine



A3

1.535:24?

U NICH-il

u nichil

the son of

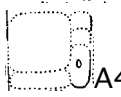


B3

? : ? . 59

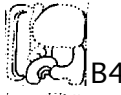
? ? ti

ti



A4

? . 1034 ?



B4

64:626

PAWAH MAK

Pawah Mak

Pawah Mak
RULER II



A5

? .101:167 ?

CH'UL AHAW ? YO ? Ch'ul Yokib Ahaw

divine Lord of
Yokin



B6

U TZAKAH

This happened 19 k'in, 6 winal after 14 aug 706

Utz'akah bolonlahun (k'in) wak winik uti chan nalchan bolonlahun ikhaa (9.13.14.11.1)



A7

1.573:12

u TZ'AK-ah

u tz'akah

This happened

DN:

from LC: 9.13.15. 0. 0 13 ahaw 18 pax 12-31-0706
 - DN: 6.19
 back LC: 9.13.14.11. 1 4 imix 19 chen 08-14-0706



B7

XIX.VI:521:126

BOLON LAHUN
(K'IN)
WAK WINIK

bolonlahun (k'in)
wak winik

19 k'in, 6 winal

AFTER



A8

718.59.126

u-ti-(ya)

uti

after

CR : 4 IMIX 19 CEN (LC 9.13.14.11.1 grego: 14 aug 706 AD)



B8

IV.501a:125

CHAN NAL CHAN

chan nalchan

4 imix



A9

XIX.45:60:528:142

BOLONLAHUN
IKHAAB

bolonlahun ikhaab

19 chen

SIXTH STATEMENT



B9



A10



B10

SEVENTH STATEMENT



A11



B11



A12



B12

